

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 184

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Développement Industries Textiles, Deitex S.A., Genève. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 161645-161671.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation. France: Importation de poissons d'eau douce originaires et en provenance de Suisse. Telefonverkehr mit den Niederlanden. — Correspondance téléphonique avec les Pays-Bas. — Relazioni telefoniche con i Paesi Bassi.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners welterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1464<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldner: Huber Xaver, geb. 1896, Metzgerei und Wursterei, von Unterlunkhofen (Aargau), Kanzleistrasse 115, Zürich 4.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. Juli 1956.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 28. August 1956.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1465)**  
Konkursamtliche Nachlassliquidation  
Gemeinschuldner: Nachlass des  
Wermelinger-Rüdisühli Ernst Alois, gewesener Vertreter, geb. 1896, von Triengen (Luzern), zuletzt wohnhaft gewesen Schindlerstrasse 21, Zürich 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1956.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 17. August 1956, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6, (Werkmeisterhaus).  
Eingabefrist für Forderungen: bis zum 18. August 1956. Gläubiger, die im vorangegangenen Rechnungsruf im öffentlichen Inventar ihre Forderung bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entzogen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (1455)**  
Failli: Castioni André, carreleur, rue Byron 4, à Clarens. Propriétaire d'immeubles rière le territoire de la commune de Rossinière (Pays d'Enhaut).  
Date de prononcé de faillite: 27 juillet 1956.  
Liquidation sommaire (art. 231 L.P.).  
Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 28 août 1956.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (1456)**  
Failli: Corali Jean-Louis, né en 1910, transports, avenue de Traménaz 6, à La Tour-de-Peilz.  
Date de l'ouverture: 24 juillet 1956.  
Faillite sommaire art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 28 août 1956.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1466<sup>a</sup>)**  
Neuauflegung des Kollokationsplanes  
Im Konkurse über Frau Katha Maria, geb. Steiner, geboren 1918, von Zürich, wohnhaft Schürbachstrasse 7, in Adliswil, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 184 vom 8. August 1956) an gerechnet mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1457)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars  
Gemeinschuldner: Zingg Eduard, Inter-Novo, Haldenweg 3, Bern.  
Anfechtungsfrist: 17. August 1956.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1467)**  
Das Konkursverfahren gegen die Firma  
Baugeschäft Monti A.G. Zürich,  
Badenerstrasse 16, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. August 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Berne Office des faillites, Delémont (1458)**  
La liquidation de la succession répudiée de Chiesa Emile Silvio, en son vivant expert-comptable, à Delémont, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de Delémont, rendue le 2 août 1956.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Obwalden Obergericht, Sarnen (1462)**  
Bewilligung einer Nachlassstundung  
(Art. 293 ff. SchKG.)

Keller Paul, Sägerei, Sarnen, ist auf gestelltes Gesuch eine Nachlassstundung für die Dauer von 4 Monaten gewährt worden. Als Sachwalter wurde P. Gemperli, Treuhandbureau, Sarnen, bestellt.  
Sarnen, den 25. Juli 1956. Für die obergerichtliche Justizdirektion: Dr. F. Stockmann.

**Kt. Obwalden** *Konkurskreis Obwalden* (1468)  
 Schuldner: Keller Paul, Sägerei, Sarnen.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch die Obergerichtliche Justizkommission Obwalden: 25. Juli 1956.  
 Dauer: 4 Monate, d. h. bis 25. November 1956.  
 Sachwalter: Peter Gemperli, Treuhandbureau, Sarnen.  
 Eingabefrist: bis und mit 28. August 1956. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter unter Beifügung der Belege schriftlich einzugeben.  
 Gläubigerversammlung: Montag, den 12. November 1956, um 15 Uhr, im Hotel Obwaldnerhof, Sarnen.  
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Aigle* (1469)  
 Débitrice: Société anonyme Parqueterie d'Aigle, dont le siège est à Aigle.  
 Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district d'Aigle: 13 juillet 1956.  
 Durée du sursis concordataire: 3 mois, échéant le 13 octobre 1956.  
 Commissaire au sursis: H. Gesseney, notaire, Aigle.  
 Délai pour les productions: le 28 août 1956. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.  
 Assemblée des créanciers: le mercredi 19 septembre 1956, à 15 heures, en salle du Tribunal, à Aigle.  
 Examen des pièces: dès le 10 septembre 1956, au bureau du commissaire.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1470)  
 Débitrice: Acim S.A., meubles en tubes d'acier, à Renens.  
 Le sursis accordé le 12 avril 1956 est prolongé de deux mois, soit jusqu'au 12 octobre 1956.  
 L'assemblée des créanciers est fixée: au jeudi 6 septembre 1956, à 14 h. 30, dans une des salles du Tribunal, Palais de Montbenon, à Lausanne.  
 Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 27 août 1956, au bureau du commissaire, avenue de Morges 21, à Lausanne, chaque matin de 9 h. à midi, sauf le samedi.  
 Lausanne, le 6 août 1956. Le commissaire au sursis: E. Pilet.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
 (SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
 (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district, Lausanne* (1459)  
 Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 16 août 1956, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Super Electric S.A., chemin de la Colline 10, à Lausanne.  
 Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.  
 Lausanne, le 3 août 1956. Le président: J. G. Favay.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
 (SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal de Morges* (1460)  
 Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du vendredi 7 septembre 1956, à 8 h. 30, en salle du Tribunal, à Morges, sur la demande de sursis concordataire présentée par Werren Walter, commerce de comestibles, à Morges.  
 Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.  
 Morges, le 3 août 1956. Le vice-président: P. Chappuis.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (1461)  
 Beendigung einer Nachlassstundung  
 Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 22. Juni 1956 die der Sigg Conrad A.-G., Mühlebachstrasse 32, Zürich 8, am 8. Februar 1956 bewilligte Nachlassstundung als beendet erklärt.  
 Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung dahin.  
 Zürich, den 1. August 1956. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal du Locle* (1463)  
 Prorogation de moratoire suivant article 725 C.O.  
 Par décision du 24 juillet 1956, le président du Tribunal du district du Locle a prorogé de six mois le moratoire accordé le 8 février 1956 à Montres Prexa S.A., fabrique d'horlogerie, au Locle, soit jusqu'au 8 février 1957.  
 Le Locle, le 3 août 1956. Le président du Tribunal: Jean Béguelin.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Belp (Bezirk Seftigen)*

4. August 1956. Waren aller Art.  
 Ernst Grünig, in Burgistein. Inhaber der Firma ist Ernst Grünig, von Burgistein, in Aebnit, Gemeinde Burgistein. Handel mit und Vertrieb von Waren aller Art.

*Bureau Bern*

23. Juli 1956. Kleingeräte.  
 Lehmann Otto, in Spiegel, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Otto Lehmann, von Langnau i. E., in Köniz. Handel mit Kleingeräten für Haushaltungen. Hohliebestrasse 2.

4. August 1956. Gaststätten usw.  
 Imoca A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 23. Juli 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Gaststätten, den Kauf und Verkauf von Immobilien sowie alle Geschäfte, die geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Theodor Brogle, von und in Sisseln (Aargau). Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Genfergasse 5, Tea-room Arab (in gemieteten Räumen).

4. August 1956. Treuhandbureau usw.  
 Max A. Nydegger, in Bern, Treuhand- und Steuerberatungsbureau (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1955, Seite 1390). Neues Geschäftsdomizil: Bollwerk 17.  
 4. August 1956.

Verein Schweizerischer Lithographiebesitzer, in Bern, Verein (SHAB. Nr. 211 vom 11. September 1953, Seite 2178). Die Unterschrift von Albert Feller ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Conrad Conzett ist zum Präsidenten und das Mitglied Jules Säuberlin zum Vizepräsidenten ernannt worden. Neu in den leitenden Ausschuss wurde gewählt: Heinrich Vontobel, von Meilen, in Feldmeilen. Der Präsident und die Mitglieder des leitenden Ausschusses zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem zeichnungsberechtigten Funktionär.

4. August 1956.  
 Baugesellschaft Villettenmatt-Schwarztorstrasse A.G., in Bern, Verwaltung, An- und Verkauf, Neu- und Umbau von Liegenschaften und Grundstücken (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1956, Seite 1242). Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist jetzt voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. Juli 1956 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

*Bureau de Courtelary*

4 août 1956. Bétail, viande.  
 Bell S.A., Succursale de St-Imier, à St-Imier (FOSC. du 6 juillet 1955, N° 155, page 1732), avec siège principal à Bâle. Les pouvoirs de Franz Bannert, fondé de pouvoir, sont éteints.

*Bureau Nidau*

2. August 1956.  
 Milchverwertungsgenossenschaft Schwadernau, in Schwadernau (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1693) Die Unterschrift von Fritz Gnägi-Jost ist erloschen. Neuer Präsident ist Hans Sahli, von Wohlen bei Bern, in Schwadernau. Er zeichnet mit dem Sekretär-Kassier Hans Maurer-Gnägi (bisher) zu zweien.

3. August 1956. Bonneterie, Mercerie, Spezereien usw.  
 Ernst Augstburger, in Ligerz. Inhaber der Firma ist Ernst Augstburger, von Konolfingen, in Ligerz. Bonneterie, Mercerie, Handel mit Spezereien, Milchprodukten und Milch sowie alkoholfreien Getränken. Hauptstrasse.

4. August 1956. Restaurant.  
 Marie Huguenin, in Sutz-Lattrigen. Inhaberin der Firma ist Marie Huguenin, von Aegerten, in Sutz-Lattrigen. Betrieb des Restaurants zum «Anker».

4. August 1956. Transporte.  
 Marcel Knuchel, in Nidau, Autotransporte (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1955, Seite 571). Neues Geschäftslokal: Genossenschaftsstrasse 26.

*Bureau de Porrentruy*

3 août 1956.  
 L'Immobilière de Porrentruy S.A., à Porrentruy (FOSC. du 27 janvier 1955, N° 22, page 267). Par décision du 9 mai 1956, la société a modifié son conseil d'administration qui est actuellement composé comme suit: Ernest Parietti, président (déjà inscrit comme vice-président); Joseph Nicol, vice-président (nouveau), et Philippe Gressot, secrétaire (déjà inscrit); tous trois de et à Porrentruy. Joseph Varrin, ancien président, étant décédé, ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

3 août 1956. Tissus, confections.  
 Jules Lévy, à Porrentruy, commerce de tissus et confections (FOSC. du 20 janvier 1912, N° 18, page 115). La raison est radiée par suite de cessation de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Paul Lévy», ci-après inscrite, à Porrentruy.

3 août 1956. Tissus, confections, etc.  
 Paul Lévy, à Porrentruy. Le titulaire est Paul Lévy, fils de Jules, de Stein (Argovie), à Porrentruy. La maison reprend l'actif et le passif de la raison «Jules Lévy», ci-dessus radiée, à Porrentruy. Paul Lévy est marié sous le régime de la communauté des biens réduite aux acquêts. Commerce de tissus, confections, trousseaux.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

4. August 1956.  
 Landwirtschaftliche Genossenschaft Rubigen und Umgebung, in Rubigen (SHAB. Nr. 267 vom 16. November 1942, Seite 2614). Die Unterschrift von Fritz Schneider ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt: Hans Häberli, geb. 1923, von Münchenbuchsee, in Oberholz, Gemeinde Rubigen. Er zeichnet mit dem Sekretär.

4. August 1956.

**Dreschgenossenschaft Rubigen**, in Rubigen (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1951, Seite 2599). Die Unterschriften von Hans Häberli und Fritz Rolli sind infolge Todes erloschen. Neu wurden gewählt: zum Präsidenten der bisherige Vizepräsident Walter Bigler, zum Vizepräsidenten Otto Häberli, von Münchenbuchsee, in Rubigen, und zum Sekretär Adolf Wüthrich, von Trub, in Allmendingen, Gemeinde Rubigen. Sie zeichnen zu zweien.

**Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basse**

2. August 1956.

**Ad. Huber, Hotel Tell**, in Stans (SHAB. Nr. 136 vom 16. Juni 1953, Seite 1463). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

2. August 1956. Sennerei.

**Michael Imholz**, in Emmetten, Sennerei (SHAB. Nr. 223 vom 31. August 1920, Seite 1667). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo***Bureau de Fribourg*

4 août 1956.

**Société anonyme de la clinique laryngologique**, à Fribourg (FOSC. du 21 octobre 1955, N° 247, page 2667). Paul Torelli et Xavier Thalmann ont cessé d'être membres du conseil d'administration. Oscar Engel n'est plus membre et secrétaire du conseil d'administration; sa signature est radiée. A été élu à sa place Jean Bettin, de et à Fribourg; il engagera la société par la signature collective avec la présidente ou un autre membre du conseil autorisé à signer.

**Solothurn — Soleure — Soletta***Bureau Olten-Gösgen*

3. August 1956. Stoffe, Konfektion.

**Flury**, in Olten, Stoffe, Konfektion (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1935, Seite 1891). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

3. August 1956. Glasdachwerke, Spenglerei, sanitäre Installationen.

**A. Kully A.G.**, in Olten, Glasdachwerke, Spenglerei, sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1951, Seite 952). Karl Müller, Mitglied des Verwaltungsrates und Geschäftsführer, ist nun auch Bürger von Olten.

3. August 1956. Sanitäre Installationen usw.

**Arthur Kully G.m.b.H.**, in Lostorf, sanitäre Installationen usw. (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1950, Seite 1898). Der Geschäftsführer, Karl Müller, ist nun auch Bürger von Olten.

*Bureau Stadt Solothurn*

23. Juli 1956.

**Genossenschaft PRO PARKETT (Société coopérative POUR PARQUET)**, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht eine Genossenschaft, die die Öffentlichkeit über die Anwendung und Verwendungsarten von Holz-Parkett und Parkettbelägen aufklären will durch umfassende Propagandawerbung für alle Parkett-Produkte. Die Statuten datieren vom 29. Juni 1955. Die Genossenschaftsanteile lauten auf Fr. 20 und Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief oder im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das Publikationsorgan ist. 7 bis 11 Mitglieder bilden die Verwaltung. Sie wählt einen Ausschuss von 3 Mitgliedern. Die Kontrollstelle besteht aus höchstens 3 Mitgliedern. Der Präsident Hugo von Arx, von Olten, in Solothurn, der Vizepräsident Paul Göhner, von Zürich, in St. Margrethen, und der Aktuar Wilhelm Weber, von Waldenburg (Basel-Landschaft), in Zürich, die den Ausschuss bilden, zeichnen zu zweien. Domizil: Hafnerstrasse 25, beim Präsidenten.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

4. August 1956.

**Milchgenossenschaft Therwil**, in Therwil (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1945, Seite 987). Die Unterschrift von Karl Brunner-Thüring ist erloschen. Neu wurden gewählt: zum neuen Präsidenten Karl Gutzwiller-Gutzwiller, von und in Therwil (bisher Vizepräsident), und zum neuen Vizepräsidenten Gregor Gschwind-Schaub; der Kassier bleibt. Sie zeichnen zu zweien.

4. August 1956. Autospritzwerk usw.

**Max Dill**, in Pratteln. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Dill-Jauslin, von und in Pratteln. Autospritzwerk und Malergeschäft. Zweieggasse 6.

4. August 1956. Spitzen usw.

**Promoda A.G.**, in Allschwil, Export, Import von und Handel mit Spitzen, Tüllen usw. (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1953, Seite 940). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

4. August 1956. Baumaterialien usw.

**Plattag A.G.**, bisher in Reinach, Handel mit und Verarbeitung von Baumaterialien usw. (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1955, Seite 2518). In der Generalversammlung vom 18. Juli 1956 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Arlesheim verlegt. Das einzige Mitglied des Verwaltungsrates Max Handschin-Amsler wohnt nun in Arlesheim. Geschäftsdomizil: Neumattstrasse 17.

4. August 1956. Matratzen usw.

**Tima A.G.**, bisher in Augst, Fabrikation von Matratzen usw. (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1954, Seite 3305). In der Generalversammlung vom 30. Juli 1956 wurde der Sitz nach Münchenstein verlegt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Dreispitzstrasse 11.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

3. August 1956.

**SOMECAP, Industrielle Gesellschaft für mechanische Verfahren**, in Schaffhausen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1955, Seite 3204). In der Generalversammlung vom 26. Juli 1956 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 500 000 durch Ausgabe von 500 neuen Inhaberaktien zu Franken 1000 auf Fr. 1 000 000 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

3. August 1956. Diätetische und kosmetische Artikel.

**Joseph Huber**, in Heiden, Handel mit diätetischen und kosmetischen Artikeln (SHAB. Nr. 237 vom 11. Oktober 1954, Seite 2591). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Benken (St. Gallen) (SHAB. Nr. 177, vom 31. Juli 1956, Seite 1990) im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

3. August 1956. Restaurant.

**Walter Riedener**, bisher in Mörschwil, Milchhandel (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1934, Seite 1034). Die Firma hat ihren Sitz nach St. Gallen verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Jetzige Geschäftsnatur: Restaurant zum «Weissen Hirsch». Zürcherstrasse 39.

4. August 1956.

**Textil- und Wirkwaren A.G.**, in St. Gallen. Betrieb eines Textil- und Wirkwarengeschäftes usw. (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1955, Seite 2943). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. August 1956 wurde die Firma abgeändert in **Minipreis AG** Textilien. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

4. August 1956. Metzgerei.

**Werner Kessler**, in Nesslau. Inhaber der Firma ist Werner Kessler, von Schübelbach (Schwyz), in Nesslau. Metzgerei «Wasserbrücke».

4. August 1956.

**Spargenossenschaft Mosnang**, in Mosnang (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1945, Seite 1288). Die Unterschrift von Meinrad Breitenmoser und Albert Fust sind erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Jakob Widmer, von und in Mosnang, wurde zum Vizepräsidenten und Aktuar ernannt, und Kilian Schönenberger, von Bütschwil, in Mosnang, zum Kassier. Dieser gehört dem Vorstand nicht an. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen zu zweien.

4. August 1956. Textilien usw.

**H. Steiner**, in Rheineck, Handel mit Textilien und Berufskleidern (SHAB. Nr. 291 vom 13. Dezember 1954, Seite 3171). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. August 1956. Autotransporte.

**Gebr. Hengartner**, in St. Gallen, Autotransporte (Sachen-, Möbel- und Personentransporte) (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1945, Seite 2100). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und nach durchgeführter Liquidation erloschen.

4. August 1956. Autotransporte.

**Georg Hengartner**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Georg Hengartner, von Waldkirch, in St. Gallen. Autotransporte (Sachen-, Möbel- und Personentransporte). Bruggwaldstrasse 14.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

4. August 1956.

**Hotel Fravi, Mineral- und Moorbad**, in Andeer (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1943, Seite 2908). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Dr. Fravi's Erben», in Andeer.

4. August 1956. Hotel, Bäder.

**Dr. Fravi's Erben**, in Andeer. Unter dieser Firma sind Lili Fravi-Wehner, von und in Andeer; Silvia Ragaz-Fravi, von und in Tamins, diese mit Zustimmung ihres Ehemannes, Herbert Fravi-Boesch, von und in Andeer, und Gundi Fravi, von und in Andeer, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 22. Januar 1956 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Firma ist nur Lili Fravi-Wehner befugt. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Hotel Fravi, Mineral- und Moorbad», in Andeer. Betrieb des Hotels «Fravi, Mineral- und Moorbad».

4. August 1956. Tiefbau.

**F. Somaini & Sohn (F. Somaini e figlio)**, mit Hauptsitz in Roveredo und Zweigniederlassung in Bonaduz, Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1952, Seite 4). Felice Somaini, senior, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Felice Somaini, junior, von Mon, in Roveredo, ist als Gesellschafter eingetreten. Die Firma wird abgeändert in: **Gebrüder Somaini (Fratelli Somaini)**.

4. August 1956.

**Rhätische Werke für Elektrizität**, in Thusis, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1955, Seite 2307). Dr. Johann Bossi, Dr. Ing. Giuseppe Romagnoli-Mosca und Johann Vonmoos sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Dr. Johann Bossi ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Gion Darms, von Fellers, in Chur, Präsident, und Dr. Giuseppe Tardini, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand. Der Präsident Dr. Gion Darms zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

4. August 1956. Chemische und metallurgische Erzeugnisse usw.

**Cristallo**, in Thusis, Herstellung und Vertrieb von chemischen und metallurgischen Erzeugnissen usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1118). Dr. Johann Bossi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

4. August 1956.

**L. Lamm, Ameublement, Sport- und Reiseartikel G.m.b.H.**, in St. Moritz (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1956, Seite 873). Nachdem die eidg. und die kantonale Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt haben, wird die Gesellschaft gelöscht.

**Tessin — Tessin — Ticino***Ufficio di Lugano*

3 agosto 1956.

**Fabbrica di prodotti elettrotecnici S.A. (Fabrique de produits électrotechniques S.A.) (Elektrotechnische Fabrik A.G.)** a Caslano (FUSC. del 17 dicembre 1955, N° 296, pagina 3242). Silvio Bettelini e Giovanni Righetti non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Ervino Hof, già presidente del consiglio d'amministrazione, è ora amministratore unico con firma individuale.

3 agosto 1956. Partecipazioni.

**Helka, a Carabbia**, partecipazioni, società anonima (FUSC. del 21 luglio 1954, N° 167, pagina 1890). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 15 marzo 1956, la società ha deciso di ridurre il suo capitale sociale da 450 000 fr. a 50 000 fr., mediante annullamento e distruzione di 40 azioni da 10 000 fr. cadauna. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati. Il capitale sociale, interamente liberato, è attualmente di 50 000 fr., diviso in 5 azioni al portatore da 10 000 fr. cadauna. Il compimento delle formalità prescritte all'art 734 CO. sono state costatate con atto notarile del 16 giugno 1956.

4 agosto 1956. Sali di cromo.

**Galvacrom S.A. (Galvacrom A.G.)**, già a Rivera, sali di cromo, ecc. (FUSC. del 6 luglio 1954, N° 154, pagina 1747). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano per trasferimento di sede a Roveredo (Grigioni) (FUSC. del 1° agosto 1956, N° 178, pagina 2001).

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cossonay

4 août 1956.

Usine agricole du Moulinet, à Vufflens-la-Ville, société coopérative (FOSC. du 10 juin 1939, N° 183, page 1199). Fernand Despland, de et à Cossonay (précédemment membre), est président; André Guerry est secrétaire-caissier-gérant (déjà inscrit). Charles Vuilloud, président, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. La société demeure engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

## Bureau de Cully

3 août 1956. Vins.

Hri Contesse, société anonyme, à Cully, commerce de vins (FOSC. du 8 juillet 1954, page 1777). Le conseil d'administration est composé d'Eugène Wehrli, président (jusqu'ici administrateur), et de Gilbert Moreillon, secrétaire, jusqu'ici fondé de pouvoir. Emile Contesse, démissionnaire, est radiée et ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

## Bureau de Grandson

4 août 1956.

Société coopérative de consommation «L'Avenir», à Ste-Croix (FOSC. du 19 juin 1953, N° 139, page 1496). Antoine Vuille est président (précédemment secrétaire); Adalbert Jaques, de Ste-Croix, à la Sagne rière Sainte-Croix, est secrétaire (nouveau). La signature de François Ceppi, démissionnaire, est éteinte. La société est engagée par la signature collective du président Antoine Vuille et du secrétaire Adalbert Jaques, ainsi que par la signature individuelle du gérant Robert Rumley (déjà inscrit).

## Bureau de Lausanne

2 août 1956. Immeubles.

S. I. Rue César Roux - St Martin A, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> août 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment la parcelle de terrain N° 10880, sise dans la commune de Lausanne, lieu dit rue St-Martin, d'une surface de 1407 m<sup>2</sup> au prix de 304 100 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle: Bernard Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne. Bureau: galeries Benjamin-Constant 1, chez les notaires Francken & Sandoz.

3 août 1956. Epicerie, etc.

Mme Simone Rochat, à Lausanne. Le chef de la maison est Simone Rochat, épouse autorisée d'André Rochat, née Dupré, du Lieu, à Lausanne. Epicerie, primeurs, vins, à l'enseigne «Epicerie du Calvaire». Rue de l'Industrie 3.

3 août 1956.

Caisse Mutuelle Maladie - Accident, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 20 avril 1956, page 1020). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 14 juin 1956, la société a modifié ses statuts. La société est administrée par un conseil de 3 membres au moins. La signature de l'administrateur Louis Thaler, démissionnaire, est radiée.

3 août 1956. Produits laitiers, charcuterie.

Pache frères, à Lausanne, produits laitiers, charcuterie, société en nom collectif (FOSC. du 5 novembre 1954, page 2843). La société exploite un 3<sup>e</sup> magasin: avenue Floréal 10.

3 août 1956. Immeubles.

S. I. Giseval S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 27 janvier 1956, page 240). Le conseil est composé de Robert Magnenat, de Vaultion, à Pully, président, et William Diserens (inscrit). La société est engagée par la signature collective des administrateurs et les pouvoirs de William Diserens sont modifiés en conséquence.

3 août 1956. Immeubles.

S. I. Avenue Collonges 5, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 6 janvier 1956, page 38). Le conseil est composé de Robert Magnenat, de Vaultion, à Pully, président, et William Diserens (inscrit) qui engagent la société par leur signature collective; les pouvoirs de William Diserens sont modifiés en conséquence.

3 août 1956.

Société immobilière Aubépines-Collonges, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 27 janvier 1956, page 240). Le conseil est composé de William Diserens (inscrit), nommé président, et Robert Magnenat, de Vaultion, à Pully. Ils engagent la société par leur signature collective; les pouvoirs de William Diserens sont modifiés en conséquence.

3 août 1956.

Société immobilière Grand Rosemont D, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 27 janvier 1956, page 240). Le conseil est composé de William Diserens (inscrit), nommé président, et Robert Magnenat, de Vaultion, à Pully, qui engagent la société par leur signature collective. Les pouvoirs de William Diserens sont modifiés en conséquence.

4 août 1956. Autos.

Ls. Jenny, à Lausanne. Le chef de la maison est Louis Jenny, séparé de biens d'Anne-Marie, née Wuelleret, de Dirlaret (Fribourg), à Lausanne. Commerce et réparation de voitures automobiles. Route de Chavannes 7 n.

## Bureau de Moudon

4 août 1956. Matériaux de construction, charpenterie, menuiserie, etc. S.A. pour la fabrication des produits Luxit, à Moudon, achat, fabrication de matériaux de construction, de revêtements et d'isolation (ignifuge, thermique, phonique), ainsi que tous dérivés du bois et matières ligneuses, charpenterie, menuiserie (FOSC. du 9 décembre 1955, page 3160). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

## Bureau de Payerne

2 août 1956. Travaux en bâtiments, travaux publics, etc.

G. Schaub S.A., à Payerne, entreprise de travaux en bâtiments, béton armé et travaux publics (FOSC. du 21 juin 1956, page 1523). Roger Schaub, inscrit comme membre du conseil d'administration, est actuellement président; Marcel Schaub, inscrit comme membre du conseil d'administration, en est le secrétaire; les deux ont acquis la bourgeoisie de Payerne. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Gottlieb Schaub étant décédé, sa signature est radiée.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de Sion

4 août 1956.

Union de Banques Suisses (Schweizerische Bankgesellschaft) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), succursale à Sion. Sous cette raison sociale, l'Union de Banques Suisses, avec siège principal à Zurich où elle est inscrite au registre du commerce depuis le 28 octobre 1912 (dernière publication FOSC. du 23 juillet 1956, N° 170, page 1914), a, suivant décision de son conseil d'administration du 29 juin 1956, créé une succursale à Sion. Le but de la société est de favoriser le développement du commerce, de l'industrie et de l'agriculture; son activité s'étend à toutes les opérations rentrant dans les affaires de banque en Suisse et à l'étranger. La succursale est engagée par la signature collective à deux de Fritz Richner, de Rapperswil et Zollikon (Zurich), à Zollikon, président du conseil d'administration; Carl Bühler, de et à Winterthur (Zurich), premier vice-président du conseil d'administration; Dr Charles Zoelly, de et à Zurich, deuxième vice-président du conseil d'administration; Dr Alfred Schaefer, d'Aarau, à Zollikon, président de la direction générale; Dr Adolf Jann, d'Ennetbürgen (Uri), à Zurich, directeur général; Hugo Gruebler, de Winterthur (Zurich), à Küsnacht (Zurich), directeur général; Arnold Rösselet, de Twann (Berne), à Zurich, directeur général, ainsi que des deux directeurs de la succursale: Adrien de Riedmatten, de et à Sion, et Louis de Kalbermatten, de et à Sion, qui ne signent que pour la succursale. Rue de Lausanne.

4 août 1956. Meubles.

Berclaz et Schmidt, à Sierre, ameublement, vente de meubles, société en nom collectif (FOSC. du 21 mars 1956, N° 68, page 751). Cette société en nom collectif est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> août 1956. L'actif et le passif sont repris par la maison «Roger Berclaz», à Sierre (FOSC. du 11 juin 1954, N° 133, page 1508). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

## Bureau de St-Maurice

30 juillet 1956.

Télesiège de l'Arpille S.A. La Forclaz Trient, à Trient. Suivant acte authentique et statuts du 28 juillet 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction, l'exploitation de téléphériques, le transport de choses et de personnes, la construction et l'exploitation de restaurants, ainsi que toutes entreprises qui concernent le développement de la station de Trient et des sports d'hiver et d'été dans cette région. La société peut assumer des participations à des entreprises analogues. Le capital social est de 120 000 fr., divisé en 120 actions de 1000 fr., nominatives et entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par plis recommandés. L'administration est composée d'un à trois membres. Rodolphe Tissières, d'Orsières, à Martigny-Ville, est actuellement unique administrateur et signe individuellement. Bureau de la société: dans ses locaux, à la station inférieure du télesiège, au col de la Forclaz.

## Genf — Genève — Ginevra

3 août 1956. Vins, etc.

Pierre Fred Navazza, à Genève, commerce de vins, spiritueux et champagnes (FOSC. du 13 avril 1948, page 1027). La procuration conférée à Joseph Gerardi est radiée.

3 août 1956.

Société Immobilière de la rue du Marché, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 juin 1952, page 1477). Jean de Toledo, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration. Il signe collectivement avec l'administrateur Joseph Scolari, président, ou l'administrateur Marcel Truan. Les pouvoirs de Sam Mori, administrateur décédé, sont radiés.

3 août 1956. Produits du sol et du sous-sol, etc.

Minerals S.A., à Genève, commerce, importation, exportation, transit, commission et consignation de tous produits du sol et du sous-sol, etc. (FOSC. du 4 novembre 1954, page 2829). Maurice Chapuis, de Collonge-Bellerive, à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Les pouvoirs d'Albert Chapuis, administrateur décédé, sont radiés.

3 août 1956. Affaires de surveillance de céréales, etc.

Société Générale de Surveillance S.A. (General Superintendence Company Ltd), à Genève, exploitation d'affaires de surveillance de céréales, etc. (FOSC. du 12 juillet 1955, page 1828). Charles Boruchowitz, de nationalité belge, à Rotterdam (Hollande), a été nommé directeur. Il signe collectivement avec un directeur ou avec un sous-directeur.

3 août 1956. Bijouterie et pierres précieuses.

Vendôme Jewelry S.A., à Genève (FOSC. du 14 juin 1956, page 1533). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 28 juillet 1956, la société a adopté comme nouvelle raison sociale Golconde S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Développement Industries Textiles, Deitex S.A., Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

## Deuxième publication

Dans l'assemblée générale extraordinaire de ses actionnaires du 6 août 1956, la société a décidé de réduire son capital social de 1 000 000 de fr. à 500 000 fr. Cette réduction se fera par remboursement et annulation de 950 actions de 1000 fr. chacune.

Les créanciers de la société qui entendraient être désintéressés ou garantis sont invités à produire leurs créances à M<sup>e</sup> Julien Baumgartner, notaire, à Genève, quai de l'Île 15, dans le délai de deux mois qui suivront la troisième insertion de la présente publication.

(A.A. 204<sup>a</sup>)

Genève, le 6 août 1956.

L'administrateur.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 161645. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1956, 18 Uhr.  
Siegfried Aktiengesellschaft (Siegfried Société Anonyme) (Siegfried Limited), Zofingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 88312. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Mai 1956 an.

Gasförmige chemische Produkte zur Schädlingsbekämpfung.



Nr. 161646. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1956, 20 Uhr.  
Schaub & Cie., Engulgasse 214, Zofingen. — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87588. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Januar 1956 an.

Wollgarne.

# FARMER

Nr. 161647. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1956, 20 Uhr.  
Schaub & Cie., Engulgasse 14, Zofingen. — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87589. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Januar 1956 an.

Wollgarne.

# WEEKEND

Nr. 161648. Hinterlegungsdatum: 14. Februar 1956, 17 Uhr.  
Whirlpool-Seeger Corporation, 304 North State Street, St. Joseph (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 140701 von Whirlpool Corporation, St. Joseph (USA). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Februar 1956 an.

Maschinen, Apparate und Geräte für den Haushalt, insbesondere Waschmaschinen, Kleiderdrehmaschinen, Bügelmaschinen und Geschirrwashmaschinen, Kühlschränke, Gefrieranlagen, Entfeuchtungsanlagen, Luftkonditionierungsanlagen, elektrische Kochherde, Gaskochherde, Abfallbehälter und -Vernichtungsgeräte, Wassererhitzer, Wasserenthärter, Befechter, Verbrennungsanlagen, Küchenkasten, Spültische und -tröge, Apparate zur Herstellung von Eiswürfeln, Milch-Kühleinrichtungen und Staubsauger.

# Whirlpool

Nr. 161649. Hinterlegungsdatum: 18. April 1956, 10 Uhr.  
Ernst Bürki, Brunnmattstrasse 21, Oberburg/Burgdorf.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Margarine.

# OBERLAND

Nr. 161650. Hinterlegungsdatum: 25. Mai 1956, 22 Uhr.  
Gray Marine Motor Company, 710 Canton Avenue, Detroit (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Brennkraftmaschinen für allgemeinen Antrieb und für Kraftanlagen, nämlich industrielle Maschinen, Schiffahrtsmaschinen und Teile derselben, insbesondere Vergaser, Wasserpumpen, Brennstoffpumpen, Druckölpumpen, Oclsaugpumpen; Steuervorrichtungen für Steuerruder und Geschwindigkeitsregler; Kraftübertragungen inkl. Kupplungen, mechanische Reduktionsgetriebe, Anlasserwellen und mechanische Antriebe, Hilfsgeräte und Hilfsantriebsmechanismen, Maschinenträger und -Gestelle.

# GRAYMARINE

Nr. 161651. Date de dépôt: 20 juin 1956, 10 h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, rue du Vieux-Billard 25, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

# BROXADIN

Nr. 161652. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1956, 13 Uhr.  
Dr. W. Silberman, Alte Landstrasse 160, Küsnacht (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Waschaktive Netzmittel zur Herstellung von synthetischen Waschmitteln.

# AQUALYT

Nr. 161653. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1956, 18 Uhr.  
Chemische Fabrik Uetikon, in Uetikon am See. — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle, technische, landwirtschaftliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel, Klebstoffe, Düngemittel, Enthärtungsmittel, Kalklösemittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Analysenreagenzien, Indikatoren, Suspensionsmittel, Fällungsmittel, Textilhilfsmittel.

# CIMOFLEX

Nr. 161654. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1956, 18 Uhr.  
Chemische Fabrik Uetikon, in Uetikon am See. — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle, technische, landwirtschaftliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel, Klebstoffe, Phosphorsäure enthaltende Düngemittel, Enthärtungsmittel, Kalklösemittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Analysenreagenzien, Indikatoren, Suspensionsmittel, Fällungsmittel, Textilhilfsmittel.

# CIMOPHOS

Nr. 161655. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1956, 18 Uhr.  
Chemische Fabrik Uetikon, in Uetikon am See. — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle, technische, landwirtschaftliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel, Klebstoffe, Phosphorsäure enthaltende Düngemittel, Enthärtungsmittel, Kalklösemittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Analysenreagenzien, Indikatoren, Suspensionsmittel, Fällungsmittel, Textilhilfsmittel.

# FLUXOPHOS

Nr. 161656. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1956, 18 Uhr.  
Chemische Fabrik Uetikon, in Uetikon am See. — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle, technische, landwirtschaftliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel, Klebstoffe, Phosphorsäure enthaltende Düngemittel, Enthärtungsmittel, Kalklösemittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Analysenreagenzien, Indikatoren, Suspensionsmittel, Fällungsmittel, Textilhilfsmittel.

# LIQUIPHOS

Nr. 161657. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1956, 18 Uhr.  
Chemische Fabrik Uetikon, in Uetikon am See. — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle, technische, landwirtschaftliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel, Klebstoffe, Düngemittel, Enthärtungsmittel, Kalklösemittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Analysenreagenzien, Indikatoren, Suspensionsmittel, Fällungsmittel, Textilhilfsmittel.

# UTOFLUX

Nr. 161658. Date de dépôt: 29 juin 1956, 20 h.  
A. & L. Seamon, 2635, Pitkin Avenue, Brooklyn/New York (New York, U.S.A.). — Marque de commerce.

Montres.

# di Lido

Nr. 161659. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1956, 11 Uhr.  
Home School, Monbijoustrasse 51, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Unterrichts- und Lehrmaterial zur modernen Schulung in Sprachen, Handel und Psychologie.



Nr. 161660. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1956, 11 Uhr.  
Home School, Monbijoustrasse 51, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Unterrichts- und Lehrmaterial zur modernen Schulung in Sprachen, Handel und Psychologie.



Nr. 161661. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1956, 18 Uhr.  
Luise Bertha Krapf-Hüppi, Zumikon (Zürich). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Mit Musikwerken kombinierte Gebrauchsgegenstände, insbesondere Damen-Handtaschen.

# That's-it

Nr. 161662. Date de dépôt: 4 juillet 1956, 18 h.  
Ogival S. A., rue des Crétêts 81, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres-bracelets, montres de poche, montres fantaisie, parties de montres, ainsi que tout article de réclame.

# POINTFIX

Nr. 161663. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1956, 17 Uhr.  
Adolf Schmid's Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Fette, insbesondere für Schmierzwecke.

# ASEOL CALLA

Nr. 161664. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1956, 17 Uhr.  
Adolf Schmid's Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasseremulgierende Kühlmittel für die Metallbearbeitung.

# ASEOL RECCO

Nr. 161665. Date de dépôt: 11 juillet 1956, 12 h.  
Edmond Kehrler, rue des Jardinetts 9, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 87875. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 mars 1956.

Fixations et fermetures pour bracelets de montres.



Nr. 161666. Date de dépôt: 13 juillet 1956, 16 h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, rue du Vieux-Billard 25, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

# PICNOLAN

Nr. 161667. Date de dépôt: 13 juillet 1956, 12 h.  
Ernest Favre Société Anonyme, rue du Valais 2bis, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 88706 de Ernest Favre, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 juillet 1956.

Liqueur d'anis.

# ACHINTE

Nr. 161668. Date de dépôt: 14 juillet 1956, 12 h.  
Fils de Moïse Dreyfuss, Fabrique Enila, rue de la Serre 66, La Chaux-de-Fonds. — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres, bijouterie, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant ainsi qu'articles de publicité.

# UTILITY

Nr. 161669. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1956, 18 Uhr.  
Girol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

# NEOGRIPPE

Nr. 161670. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1956, 18 Uhr.  
Hug & Co. A. G., Herzogenbuchsee. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 88343. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Mai 1956 an.

Schuhwaren aller Art.

# OLYMPIA

Nr. 161671. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1956, 18 Uhr.  
Hug & Co. A. G., Herzogenbuchsee. — Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwaren aller Art.



Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 107778. — Gödecke & Co. Chemische Fabrik AG., Berlin-Charlottenburg (Deutschland). — Uebertragung an Warner-Lambert Pharmaceutical Company, 113 West 18th Street, New York (USA). — Eingetragen den 27. Juli 1956.

Marke Nr. 108933. — Gödecke & Co. Chemische Fabrik und Export-Aktiengesellschaft, Berlin-Charlottenburg (Deutschland). — Uebertragung an Warner-Lambert Pharmaceutical Company, 113 West 18th Street, New York (USA). — Eingetragen den 27. Juli 1956.

Modification de raison et transfert de siège  
Firmanänderung und Sitzverlegung

Marque N° 117983. — Montres Hema S. A., La Chaux-de-Fonds. — Raison modifiée en Hema Watch Co. S. A. et siège transféré à Hauterive; adresse pour la correspondance: Terreaux 9, Neuchâtel. — Enregistré le 27 juillet 1956.

Einschränkung der Warenangabe  
Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 161000. — Aktiengesellschaft für rationelle Verpackung, Zürich. — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt: Heissiegelfähige, mit Kunststoff beschichtete Papiere, Karton, Gewebe; unverarbeitet oder verarbeitet in Beutel oder Packungen aller Art (zum Beispiel Sehrank- und Tischpapiere, aroma-, öl-, fett- und wasserdampfdichte Verpackungen usw.) mit und ohne Druck. — Eingetragen den 27. Juli 1956.

Rectifications — Berichtigungen

(FOSC. N° 106 du 7 mai 1956)

Marque N° 160406. — Hema Watch Co. S. A. — L'adresse exacte de la déposante est: Hauterive; adresse pour la correspondance: Terreaux 9, Neuchâtel.

(FOSC. N° 115 du 18 mai 1956)

Marque N° 160617. — La raison sociale exacte de la déposante est Aluminium Company of Canada, Limited.

(FOSC. N° 160 du 11 juillet 1956)

Marque N° 161396. — La raison sociale exacte de la déposante est Francis Lyster Jandron, Alfred Pittman, Lucy Ivimy Gwaller, Clayton Bion Craig et Thomas Edwin Hurley, fidéicommissaires selon le testament de feu Mary Baker G. Eddy.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 104627. — F. Frei-Hürliemann, Zürich. — Gelöscht am 27. Juli 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 134641. — Muther & Cie. AG., Schüpheim. — Gelöscht am 25. Juli 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke N° 147351. — Charles-Adrien Golay, Prilly-Lausanne. — Radiée le 25 juillet 1956 à la demande de la maison titulaire.

Marke Nr. 160756. — Wynlit Pharmazeutische Produkte AG., Zürich. — Gelöscht am 24. Juli 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 161123. — Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Solothurn). — Gelöscht am 27. Juli 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## France — Réglementation de l'exportation

Le «Journal Officiel de la République française» du 28 a publié l'arrêté du 16 juillet 1956 portant application du label d'exportation aux fruits et légumes frais ou réfrigérés mentionnés dans la liste ci-après.

De cet arrêté il appert que pour être admis à l'exportation de France les colis de fruits ou de légumes figurant dans cette liste doivent répondre à certaines conditions générales (qualité, emballage, conditionnement, étiquetage, identification). Toutefois, des arrêtés particuliers à une espèce ou à un groupe d'espèces peuvent prescrire des conditions plus rigoureuses que celles prévues par l'arrêté du 16 juillet 1956. En ce qui concerne la sortie proprement dite des fruits et légumes soumis au label d'exportation, cet arrêté dispose qu'elle est liée aux conditions prévues par l'arrêté du 9 octobre 1952<sup>1)</sup> déterminant les conditions d'exportation des produits agricoles soumis au label d'exportation et par un arrêté ultérieur qui a fixé en France la liste limitative des bureaux de douane ouverts à l'exportation de ces produits agricoles et les attributions de ces bureaux. D'autre part, l'arrêté du 16 juillet 1956 a abrogé celui du 3 décembre 1948<sup>2)</sup> portant application du label d'exportation à différents légumes.

## Liste des fruits et légumes frais subordonnés à la formalité du label d'exportation

- I. Légumes et plantes potagères, à l'état frais ou réfrigéré:
- Olives et câpres 07-01 B.
  - Tomates 07-01 C.
  - Oignons, échalottes et aulx 07-01 D.
  - Asperges 07-01 F.
  - Cboux (choux-fleurs, chou de Bruxelles et autres) 07-01 G.
  - Epinards et salades diverses 07-01 H.
  - Carottes 07-01 I.
  - Navets, betteraves à salade, salsifis et autres racines comestibles similaires 07-01 J.
  - Légumes en cosse (haricots verts et haricots en grains frais, pois et autres) 07-01 K.
  - Concombres et cornichons 07-01 L.
  - Aubergines, courges, courgettes et similaires 07-01 M.
  - Artichauts 07-01 N.
  - Autres légumes et plantes potagères 07-01 O.
- II. Topinambours à l'état frais ou réfrigéré ex 07-01 B.
- III. Fruits comestibles à l'état frais ou réfrigéré.
- Dattes ex 08-01 A.
  - Agrumes ex 08-02:
  - Figues 08-03 A.
  - Raisins 08-04 A.
  - Fruits à coques (amandes, noisettes, noix communes, châtaignes et marrons, autres) 08-05.
  - Pommes, poires et coings 08-06.
  - Fruits à noyau (abricots, pêches, cerises, prunes et autres) 08-07.
  - Baies (fraises, framboises, groseilles et cassis, autres) 08-08.
  - Autres fruits (melons et similaires et autres non dénommés) 08-09.

D'un second arrêté du 17 juillet 1956, également reproduit dans le «Journal Officiel de la République française» du 28 du même mois, il ressort que l'exportation de France de divers fruits et légumes doit répondre aux critères prévus par les normes pour les catégories reprises dans le tableau ci-dessous, critères qui diffèrent des conditions générales prescrites par l'arrêté du 16 juillet 1956.

| Produits     | Référence aux normes | Catégories admises à l'exportation |
|--------------|----------------------|------------------------------------|
| Abricots     | NF V 21.002          | Extra et I ou «Choix»              |
| Cerises      | NF V 21.004          | Extra                              |
| Pêches       | NF V 21.001          | Extra et I ou «Choix»              |
| Poires       | NF V 20.001          | Extra et I ou «Choix»              |
| Pommes       | NF V 20.002          | Extra et I ou «Choix»              |
| Prunes       | NF V 21.003          | Extra et I ou «Choix»              |
| Raisins      | NF V 20.003          | Extra et I ou «Choix»              |
| Artichauts   | NF V 25.004          | Extra                              |
| Asperges     | NF V 25.001          | Extra                              |
| Choux-fleurs | NF V 25.002          | Extra et I ou «Choix»              |
| Endives      | NF V 25.003          | Extra et I ou «Choix»              |
| Tomates      | NF V 22.001          | Extra et I ou «Choix»              |

Des dérogations particulières aux dispositions de l'arrêté du 17 du même mois pourront cependant être accordées par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture en ce qui concerne le marquage, la catégorie, le calibre et la nature des défauts admis dans les tolérances de qualité prévues par les «normes» dont il s'agit. L'arrêté du 17 juillet 1956 a abrogé enfin les arrêtés antérieurs qui avaient porté application du label d'exportation aux choux-fleurs, abricots, asperges, cerises, prunes, raisins, artichauts, tomates, poires, pommes et pêches.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 243 du 23 octobre 1952.

<sup>2)</sup> Voir FOSC. N° 306 du 30 décembre 1948 (France. — Réglementation de l'exportation de certains fruits et légumes). 184. 8. 8. 56.

## France — Importation de poissons d'eau douce originaires et en provenance de Suisse

Comme cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 161 du 12 juillet 1956, l'importation de Suisse en France des poissons frais d'eau douce est admise dans le cadre d'un montant de 140 000 frs. s. jusqu'à fin 1956.

D'un avis paru dans le «Journal officiel de la République française» du 2 août 1956 il appert qu'à partir de cette date l'importation de truites (numéro 03-01 A du tarif douanier français) originaires et en provenance de Suisse est suspendue. 184. 8. 8. 56.

## Telephonverkehr mit den Niederlanden — Correspondance téléphonique avec les Pays-Bas — Relazioni telefoniche con i Paesi Bassi

(PIT) Am 1. August 1956 ist im Telephonverkehr mit den Niederlanden die Taxe für ein gewöhnliches Dreiminutengespräch von Fr. 5.10 auf Fr. 4.05 herabgesetzt worden.

La taxe d'une conversation ordinaire de trois minutes dans les relations téléphoniques avec les Pays-Bas a été ramenée le 1<sup>er</sup> août 1956 de 5 fr. 10 à 4 fr. 05.

Il 1<sup>o</sup> agosto 1956, la tassa per una conversazione ordinaria di tre minuti nelle refazioni telefoniche con i Paesi Bassi è stata ridotta da 5 fr. 10 a 4 fr. 05. 184. 8. 8. 56.

## Importation et exportation de marchandises, certificats d'origine et service réglementé des paiements

Tous les textes publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce et qui sont actuellement valables concernant l'importation et l'exportation de marchandises, les prescriptions sur les certificats d'origine (avec liste des bureaux compétents), ainsi que les prescriptions générales au sujet du service réglementé des paiements avec l'étranger (y compris l'arrêté du Conseil fédéral concernant les émoluments et frais), ont été réunis dans une nouvelle brochure (état au 1<sup>er</sup> mai 1956). Ses textes sont révisés et il a été tenu compte de toutes les modifications survenues entretemps selon des arrêtés du Conseil fédéral ou des ordonnances. Ces modifications sont spécifiées par des notes correspondantes.

Prix: 85 centimes (la brochure de 31 pages, format A 5).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Royal Hotel, Winter &amp; Gstaad Palace, Gstaad

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 8. September 1956, 14 Uhr, im Palace Hotel in Gstaad.

## Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 3. September 1955.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes.
3. Bericht der Kontrollstelle sowie Genehmigung der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1956.
4. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
5. Erneuerungswahlen Verwaltungsrat.
6. Bestätigung der Rechnungsrevisoren.
7. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle, liegen ab 24. August 1956 beim Sitz der Gesellschaft, Palace Hotel Gstaad, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die ordentliche Generalversammlung können bei der Gesellschaft «Palace Hotel Gstaad» bis Samstag, den 1. September 1956 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Gstaad, den 5. August 1956.

Der Verwaltungsrat.

## Skilifte Valbella AG., Valbella

Gemeinde Obervaz

## Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 2. August 1956 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1955/56 eine Dividende von 3% auszurichten. Der Coupon Nr. 1 wird mit brutto Fr. 6.—, abzüglich Coupon- und Verrechnungssteuer, bei der

Gründerbank Kantonbank, Chur  
Schweiz, Kreditanstalt, Chur

eingelöst.

Chur, den 6. August 1956.

Der Verwaltungsrat.

**G+W**

**BÜROMÖBEL**

**Aus eigener Fabrik**



**GRAB & WILDIG**

ZÜRICH Seilergraben 69 Tel. (051) 24 35 88  
URDORF Bahnhofplatz Tel. (051) 98 76 67

## Ryff &amp; Co. AG., Bern

## 43. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 18. August 1956, um 11 Uhr, im Geschäftsdmizil.

## Traktanden:

1. Jahresbericht und Jahresrechnung. Bericht der Kontrollstelle.
2. Bericht der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. März 1956.
3. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
4. Wahlen.
5. Umfrage.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 9. August 1956 an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Die Zutrittskarten werden gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz daselbst abgegeben.

Bern, den 8. August 1956.

Der Verwaltungsrat.



# UNITED STATES LINES



**CONTAINERS**  
CITERNES et CALES FRIGORIFIQUES  
Service combiné au départ et à destination  
de toutes les gares des U.S.A. et du Canada.

Service commercial rapide, régulier, hebdomadaire entre  
Hambourg, Brême, Rotterdam, Anvers, Le Havre d'une part,  
New York, Philadelphie, Baltimore d'autre part et vice versa.  
Service bimensuel de et pour Boston et Hampton Roads.

SS «AMERICA» au départ et à destination du Havre  
et de Bremerhaven.

Les agents généraux signent les connaissements et  
donnent tous les renseignements utiles

**GONDRAND FRÈRES S.A. BALE**  
TEL. 061/22 36 80 ET SES SUCCURSALES

**JACKY, MAEDER & C<sup>IE</sup>, BALE**  
TEL. 061/22 27 90 ET SES SUCCURSALES

## Warenumsatzsteuer

(23. Auflage)

Die vrsch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto Inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen  
Handelsamtsblattes,  
Bsnr.



## Offene Stelle

Das Eidgenössische Amt für das Handelsregister in Bern sucht für den 1. September oder später eine

## Kanzleigehilfin

Erfordernisse: Befähigung zur Besorgung allgemeiner Kanzlearbeiten. Gute Kenntnis der deutschen und französischen Sprache. Gewandt in Stenographie und Maschinenschreiben. Italienischkenntnisse erwünscht. Dauerstelle.

Offerten mit Lebenslauf, Photographie und Zeugnisabschriften erbeten an das genannte Amt.

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 24. Juli 1956 über

## Windisch-Senn Jakob Heinrich

geb. 1888, Negotiant und Landwirt, von und in Densbüren wohnhaft gewesen, gestorben am 15. Juli 1956, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

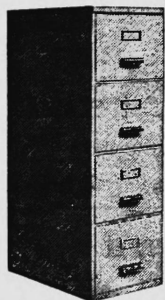
Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschafts-gläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 28. August 1956 bei der Gemeindekanzlei Densbüren anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 24. Juli 1956.

Bezirksgericht.

# Kampoda

Stahlmöbel für Bureau und Werkstatt



Praktisch — Solid — Elegant  
moderne Formen und Farben

## Vertikal-Schrank

- 2 Schubladen Fr. 250.—
- 3 Schubladen Fr. 325.—
- 4 Schubladen Fr. 410.—

## Sofort lieferbar

Permanente Ausstellung

Generalvertretung für die Schweiz:

## MARIUS TROSSELLI & SÖHNE, GENF

Rue du Stand 60—62, Telefon (022) 24 43 48

Basel: Werner Fricker, Burgunderstr. 28, Tel. (061) 24 95 25  
Bellinzona: G. Casagrande S. A., Viale Stazione 1, Tel. (092) 5 12 76  
Lugano: G. Casagrande S. A., Via Pretorio 2, Tel. (091) 2 98 96  
Bern: R. Schär & Co., Aarberggasse 40, Tel. (031) 3 14 67  
Luzern: Büromöbel Waller, Wegliggasse 26, Tel. (041) 2 51 55  
Zug: Büromöbel Waller Bahnhofstrasse 7, Tel. (042) 4 22 77  
St. Gallen: Max Hungerbühler, Mullergasse 28, Tel. (071) 22 61 81  
Zürich: Th. Kury AG., Turbinenstr. 30, Zürich 5, Tel. (051) 42 99 88

## Hotel-Kurhaus FRUTT

Melchsee · Frutt (OW)

Für geruhsame Bergferien! 1920 m ü. M.  
Alpenblumen-Reservat. Fleischsport, Rudern,  
Gut essen. Zimmer mit fl. Wasser. Pauschal-  
woche ab 100 Fr. — Postauto ab Sarnen. —  
Trospekte. Tel. (041) 85 51 27.  
Bes. Durrer & Amstad

Sehr preiswert zu verkaufen

## Kassenschrank

neuwertig, garantiert feuerfest und  
einbruchsicher. — Anfragen erbeten  
unter Chiffre S 14010 Y an Publici-  
tas Bern.

# Ruhig...



arbeitet in *Fluoreszenzröhren-Beluchtungsanlagen*  
das **KNOBEL-VACO-Vorschaltgerät**.

Jede *Fluoreszenzröhre benötigt ein Vorschaltgerät. Es ist — von aussen unsichtbar — in den Beleuchtungskörper eingebaut.* Dringen Sie daher beim Kauf von Beleuchtungskörpern darauf, dass diese mit dem sicher und brummfrei funktionierenden **KNOBEL-VACO-Vorschaltgerät** ausgerüstet sind.

## KNOBEL (FK) ENNENDA

Grösste und älteste Vorschaltgerätefabrik der Schweiz  
Vertreten durch: Ernst Scherer, Freudenbergstr. 59, Zürich 7,  
Telephon 051 / 24 33 85  
Auch das *Knobel-Perfekstart-Gerät* ist ein VACO-Gerät. Es besitzt hervorragende Zündeneigenschaften.

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 269725 Procédé de construction de planchers et plancher obtenu suivant ce procédé,
- 270476 Procédé de construction de planchers au moyen d'éléments en terre cuite et plancher obtenu suivant ce procédé,
- 270478 Poutrelle,
- 270479 Poutrelle,
- 292907 Dispositivo adatto per defangare l'acqua delle caldaie,
- 293567 Procedimento per la preparazione di dispersioni acquose di derivati di composti ossidrilati, segnatamente alcool steroidici e terpenici,
- 292937 Pistola automatica con ritmo di sparo lento e rapido,
- 265572 Procédé pour la fabrication de disques et objets similaires en métal et installation pour la mise en oeuvre dudit procédé,
- 291771 Läufer zum Aufhängen von Vorbängen,
- 260693 Cambio di velocità idraulico a variazione continua del rapporto di velocità,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs des Patentes, bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

## E. BLUM & CO

Patentanwälte  
Bahnhofstr. 31 ZÜRICH Orell-Füssli-Hof

Wer packt...  
braucht Baumgartner-  
Papiere und Kartons



**BAUMGARTNER & CIE S.A.**  
Lausanne, Rue Neuve 3  
Zürich, Buchhauserstrasse 5

## New-Yorker Börse

Wann ist eine Baisse in New York zu erwarten? Diese im Hinblick auf das gegenwärtig hohe Kursniveau äusserst wichtige Frage wird behandelt in einem Bulletin. Interessenten verlangen dasselbe unverbindlich bei Bilro F. Nauer, Marchwartstr. 35, Zürich 88.

## Nebenverdienst

Suche in jeder Ortschaft der deutschsprachigen Schweiz (ausgenommen Kanton Graubünden, Wallis) Vertrauenspersonen, die Geschäftshandlungsadressen und Neueröffnungen vermitteln. Für jede Adresse bezahle ich Fr. 5.—, Anleitung verlangen, Diskretion zugesichert.

Postfach 931, Zürich 1.

## REVUE FISCALE

11<sup>e</sup> année

Périodique spécialisé unique en son genre, traitant exclusivement de problèmes d'ordre fiscal et orientant de façon approfondie sur la fiscalité de la Confédération et des cantons.

Permet au lecteur averti de prendre ses dispositions en matière d'impôts.

12 éditions mensuelles comprenant env. 600 pages

Abonnement annuel Fr. 24.—

Numéros spécimen gratuits sur demande

**Editions COSMOS Berne**  
Compte de chèques post. III 1384